

大学医学英语系列丛书



医学英语视听说 教程 I

健康通识

陈社胜 戴月珍 编著

大学医学英语系列丛书



医学英语视听说 教程 I

健康通识

陈社胜 戴月珍 编著

 復旦大學 出版社

图书在版编目(CIP)数据

医学英语视听说教程. I, 健康通识/陈社胜, 戴月珍编著.
—上海: 复旦大学出版社, 2007. 1
(博学·大学医学英语系列丛书)
ISBN 978-7-309-05247-3

I. 医… II. ①陈…②戴… III. ①医学-英语-听说教学-
高等学校-教材②保健-基本知识 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 134892 号

医学英语视听说教程 I —— 健康通识

陈社胜 戴月珍 编著

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65118853(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

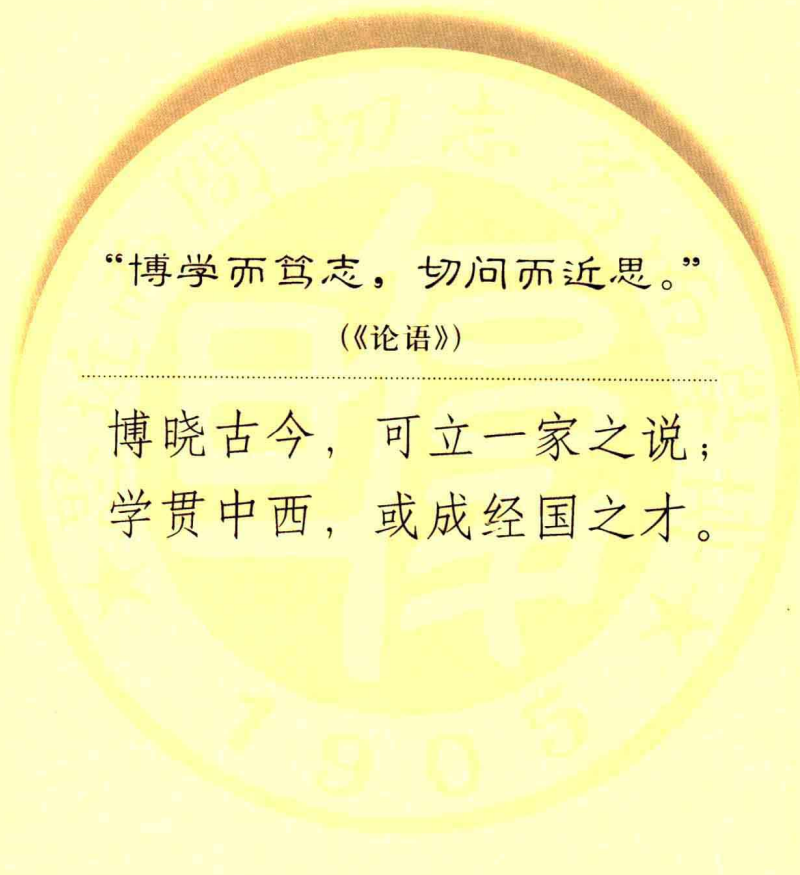
责任编辑 王龙妹
助理编辑 陈 韬
总 编 辑 高若海
出 品 人 贺圣遂

印 刷 上海肖华印务有限公司
开 本 787×960 1/16
印 张 13.5
字 数 227 千
版 次 2007 年 1 月第一版第一次印刷
印 数 1—3 100

书 号 ISBN 978-7-309-05247-3/H·1037
定 价 30.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

A large, faint watermark of the Fudan University seal is centered on the page. The seal is circular and contains the university's name in Chinese characters and the founding year '1905'.

“博学而笃志，切问而近思。”

（《论语》）

博晓古今，可立一家之说；
学贯中西，或成经国之才。

编者简介

陈社胜，毕业于复旦大学法语专业和华东师范大学英语语言文学专业。现任复旦大学外文学院大学英语部副教授，专业研究方向为应用语言学及语言教学。多年从事法语、英语教学研究和国际医学交流工作。主编教材《大学后英语》(1999)、《万事通中级英语》(2001)；参编《医学英汉辞典》(1997)；发表的主要论文有Helping Students Foster Good Vocabulary Learning and Retention (1993)，《国际合作项目成功个案探讨》(1998)，《基础阶段后英语教学的思考与实践》(1999)等。

戴月珍，毕业于上海外国语学院英语系英美文学专业。现任复旦大学外文学院大学英语部副教授，主要从事医学博士生和硕士生的英语教学工作。参加编写的教材有卫生部英语培训系列《英语测试技巧》及《英语测试技巧详解》(1993)、《全国职称英语等级考试卫生类模拟试题集》(1998)、《医学英语教学短文阅读》(2003)等；独立发表的中英文论文有《改进高校公共英语课教学法探讨》(1994)，Teaching English through Authentic English(1998)，The Profound Influence of King Alfred, the Great on the Development of English(2004)，On the Light of the World by Ernest Hemingway(2004)等。

内 容 提 要

《健康通识》共13单元，重点围绕健康生活展开视听说教学。内容是医学疑问、饮水益处、疾病症状、食品安全、营养需求、运动锻炼、健康饮食、饮食习惯、不健康生活方式、改变习惯、儿童发展、接种免疫、精神健康。每个单元至少有2个视频和1个音频节目，内容贴近生活，图像生动活泼，语言简洁地道。通过听写、记笔记、简答问题、概括填空、听译、口译等形式多样的练习，学习者能全面提升医学英语听说能力。教程中的视频和音频文字材料，又可作为医学英语泛读之用。无论用作教学还是自学，全书是提高医学英语视听说能力不可多得的教材。

《博学·大学医学英语系列丛书》编委会

总主编:梁正溜 李定钧

编 委:(以姓氏笔画为序)

卢凤香(北京首都医科大学)

华仲乐(上海交通大学医学院)

李兆国(上海中医药大学)

李定钧(复旦大学)

陈社胜(复旦大学)

胡继岳(第二军医大学)

梁正溜(复旦大学)

董丽明(中山大学医学院)

滕玉梅(吉林大学)



总 序

值此复旦大学迎来百年华诞之际,复旦大学出版社以其敏锐的学术洞察力策划与组织《博学·大学医学英语系列丛书》,邀请了9位在医学语言学领域造诣颇深的中青年学者组成编委会,共同打造一个自由宽容的学术著作与教材的出版平台,推动我国大学医学英语教学与研究的进一步发展。

医学语言学(Medical Linguistics)作为语言学与医学相交叉渗透的边缘学科,顺应了当今语言学和其他学科跨学科研究这一全球科学发展的总趋势。目前对该学科的概念存在着人文与医学两大界定方法。人文学者将它限定在人文的视域,归属于应用语言学的一个分支,界定为“研究医学论著、教科书中的语言现象,研究医疗活动中的言语行为规律及规范的语言学与医学的交叉学科”。医学界将它归属于医学软科学,界定为“研究语言的医学现象及规律的医学与语言学的交叉学科”,从而出现了“神经语言学”、“病理语言学”、“基因语言学”等等子学科。因此,整合医学与人文社科两方面的医学语言学本体研究,前景广阔,意义深远。它作为一项跨语言学、神经科学、心理学的创新系统工程,对语言教学和语言习得的研究、言语障碍(如失语症)的治疗、人工智能研究、语言的脑机制奥秘的揭示、普通语言学理论的发展等均有着巨大的理论和实践意义。我们希望这套丛书的作者立足教学,勇于创新,最大范围地开展医学语言学的研究。

复旦大学出版社“博学”品牌以严谨、求实、创新在业界享有盛誉。《博学·大学医学英语系列丛书》属于成套的、开放式系列丛书,我们拟不断推出



《医学英语术语学及应用》、《医学英语词汇学》(复旦文科“金穗”研究课题项目)、《医学英语视听说教程》(I ~ III)、《医学英语读写译教程》、《英汉医学翻译概论与实践》、《生物医学英语论文写作指南》等。我们欢迎更多的学者加入到丛书作者的行列。

《博学·大学医学英语系列丛书》编委会

总主编 梁正溜 李定钧

2006年9月



前 言

《医学英语视听说教程》(Audio-Visual-Oral English for Medical Professionals)是根据国家教育部颁布的《大学英语课程教学要求》和国内外英语教学发展趋势编写的,旨在提高英语表达应用技能、扩大医学健康知识和发展医学思维。

本书是《医学英语视听说教程》系列的第一册《健康通识》(*General Knowledge of Health*),共13单元。第二册、第三册分别是《医学教育与健康服务》(*Medical Education and Health Service*)、《疾病预防与治疗》(*Disease Prevention and Treatment*)。全书涉及现代医学广泛的话题,语言标准地道,图像生动活泼。教程设计为教师运用多媒体教学留下发挥的空间,又十分适合学习者自学。

本教程适合医学院校本科生、研究生,医学卫生专业人员,英语翻译专业人员以及出国学习进修培训之用。本教程每一单元都附有参考文字材料和练习答案。每册教程附赠音像光盘,供学习者参考。









本教程的一部分资料分别来源于美国加州大学电视台、美国国立卫生研究院电台、美国之音、《美国新闻周刊》、《纽约时报》、《华盛顿邮报》、《哥伦比亚百科全书》等。我们对这些资料给中国学生接触和学习现代医学英语带来的很多便利和益处深表感谢,同时也希望使用者提出宝贵意见。

编 者











2006年12月













Contents

Unit 1	<i>Medical Queries</i>	1
Part I	Audio-visual Exercises	1
	 Medical Queries	2
	 Resident Physicians Teach Health in Schools	3
Part II	Listening Comprehension	5
	 Three New Curriculum Supplements	5
Part III	Oral Interpretation	6
	 Importance of Hand Washing	6
Part IV	Reference	7
	Key to Exercises	13
Unit 2	<i>Health Benefits of Water</i>	16
Part I	Audio-visual Exercises	16
	 Bottled vs. Tap Water	17
	 Energy Boost or Splat?	18
Part II	Listening Comprehension	19
	 How Much Water Should People Drink?	19
Part III	Oral Interpretation	20
	经常喝水是个好习惯	21
Part IV	Reference	21
	Key to Exercises	28
Unit 3	<i>Sickness and Symptoms</i>	31
Part I	Audio-visual Exercises	31
	 Economy Class Syndrome	32













 Altitude Sickness	34
Part II Listening Comprehension	36
 Combined Imaging Tests Help Diagnose Pulmonary Embolism	36
Part III Oral Interpretation	36
 Beethoven Died From Lead Poisoning	37
Part IV Reference	37
Key to Exercises	44
Unit 4 Food Safety	48
Part I Audio-visual Exercises	48
 Bioengineered Food	49
 Severe Food Allergies	51
Part II Listening Comprehension	52
 Street Food Safety	52
Part III Oral Interpretation	53
你知道转基因食品吗?	53
Part IV Reference	54
Key to Exercises	60
Unit 5 Nutrition Needs	63
Part I Audio-visual Exercises	63
 Count Your Calcium	64
 Four New Food Groups	65
Part II Listening Comprehension	67
 The Value of Calcium for Humans	67
Part III Oral Interpretation	68
 How Vitamins Are Important to Keep Us Healthy ...	68
Part IV Reference	69
Key to Exercises	76
Unit 6 Exercise for Health	80
Part I Audio-visual Exercises	80










 Tai Chi	81
 Meditation	83
Part II Listening Comprehension	84
 Exercise May Reduce Breast Cancer Risk	84
Part III Oral Interpretation	85
锻炼的好处	85
Part IV Reference	86
Key to Exercises	91
Unit 7 Healthy Diet	94
Part I Audio-visual Exercises	94
 Dietary Trends	94
 New Diet and Exercise Guidelines	96
Part II Listening Comprehension	98
 Replacing Some Carbohydrates with Protein and Unsaturated Fat May Enhance Heart Health Benefits	98
Part III Oral Interpretation	99
 Fast Food	99
Part IV Reference	100
Key to Exercises	107
Unit 8 Eating Habits	111
Part I Audio-visual Exercises	111
 Cooking at Home	112
 Dining Out on a Special Diet	113
Part II Listening Comprehension	114
 Low-fat Diets and Their Effects on Women	114
Part III Oral Interpretation	115
吃得好,吃得健康	116
Part IV Reference	116



Key to Exercises	123
Unit 9 Unhealthy Lifestyles	126
Part I Audio-visual Exercises	126
 Sitting	127
 Binge Drinking	128
Part II Listening Comprehension	129
 Weight Loss Medication Works Best with Lifestyle Modification	129
Part III Oral Interpretation	130
 Harmful Effects of Smoking	130
Part IV Reference	131
Key to Exercises	138
Unit 10 Altering Habits	142
Part I Audio-visual Exercises	142
 Health Makeover	142
 Exercise Personality	144
Part II Listening Comprehension	145
 Fighting Cancer with Exercise	145
Part III Oral Interpretation	146
性格与锻炼	146
Part IV Reference	147
Key to Exercises	154
Unit 11 Children's Development	157
Part I Audio-visual Exercises	157
 Effects of Violent TV on Infants	158
 Child Safety on the Internet	158
Part II Listening Comprehension	161
 Good News in Report on Children's Health	161
Part III Oral Interpretation	162



 Negative Influence of TV on Children	162
Part IV Reference	163
Key to Exercises	169
Unit 12 Virus and Vaccination	172
Part I Audio-visual Exercises	172
 Smallpox	173
 Vaccinations for Adults	175
Part II Listening Comprehension	176
 Agricultural Workers at Increased Risk for Infection	176
Part III Oral Interpretation	177
免疫接种历史	177
Part IV Reference	178
Key to Exercises	184
Unit 13 Mental Health	187
Part I Audio-visual Exercises	187
 Post-traumatic Stress Disorder	188
 Mental Resilience	190
Part II Listening Comprehension	191
 Stress: Personality and Gender Differences	191
Part III Oral Interpretation	192
健康的精神状态有助于应对生活挑战	192
Part IV Reference	193
Key to Exercises	199



Unit 1

Medical Queries

Part I Audio-visual Exercises

Task 1: Glossary Preview

Get familiar with the following words and expressions and match them with their Chinese equivalents.

- | | |
|-----------------------------|-----------------|
| 1. deltoid | () A. 译解;辨认 |
| 2. anatomy | () B. 使最优化 |
| 3. swing | () C. 努力;尽力 |
| 4. racquet | () D. 三角肌 |
| 5. optimize | () E. 针刺 |
| 6. decipher | () F. 内啡肽 |
| 7. exertion | () G. 摆动;挥动 |
| 8. a battery of | () H. 神经束 |
| 9. acupuncture | () I. 解剖学 |
| 10. meridian | () J. 针灸师 |
| 11. out of whack | () K. 不正常;有毛病 |
| 12. endorphin | () L. 一组;一连串 |
| 13. twisting | () M. 子午线;经线 |
| 14. nerve bundles | () N. 合作;结成一队 |
| 15. licensed | () O. 球拍 |
| 16. acupuncturist | () P. 捻;扭;拧转 |
| 17. team up with | () Q. 住院医生实习期 |
| 18. artery | () R. 听诊器 |
| 19. pediatric | () S. 灌输 |
| 20. residency | () T. 儿科的 |
| 21. hands-on | () U. 语义的 |
| 22. It's a big hit with sb. | () V. 很受……欢迎 |
| 23. stethoscope | () W. 亲身实践的 |
| 24. semantic | () X. 动脉 |
| 25. instill | () Y. 有执照的;特许的 |



Medical Queries

Task 2: Short-Answer Questions

Watch the first part of the video clip “Medical Queries” and give a short answer to each of the following questions.

1. A doctor would say that colds are not caused by _____.
2. Where does the first set of questions come from?
_____.
3. What medical questions do Craig and Kyle have?
_____.
4. What is an ideal way to avoid shoulder problems?
_____.
5. Bruce’s number one medical question is how to maximize his time and
_____.
6. What do “zones” mean?
_____.
7. On what scale can you rate how hard you are exercising?
_____.
8. What is another way to monitor your level of exercise?
_____.
9. What target heart rate should a 40-year-old person hit?
_____.
10. What can physicians do to determine how healthy your heart is?
_____.

Task 3: True or False Statement

Watch the second part of the video clip and decide whether the following information is True (T) or False (F).

- () 1. A medical query is how Eastern medicine works.